



## Menu

---

Tracklist p. 2

English p. 4

Français p. 11

---

ASTORIA



ASTOR PIAZZOLLA  
IN THE MOOD FOR MOVIES

- |    |   |       |
|----|---|-------|
| 01 | <b>Suite Punta del este:</b> Introducción (Allegro pesante)<br><i>Twelve Monkeys</i> , 1995 – Terry Gilliam | 04:39 |
| 02 | <b>Tanti anni prima</b><br><i>Enrico IV</i> , 1984 – Marco Bellocchio                                       | 05:45 |
| 03 | <b>Jeanne y Paul</b><br><i>Cadaveri eccellenti</i> , 1976 – Francesco Rosi                                  | 04:08 |
| 04 | <b>Vuelvo al sur</b><br><i>El sur</i> , 1988 – Fernando Solanas   | 05:10 |
|    | <b>Le Grand Tango</b>   |       |
| 05 | I. <i>Tempo di tango</i>  | 03:41 |
| 06 | II. <i>Meno mosso</i>   | 04:51 |
| 07 | III. <i>Più mosso</i>   | 03:14 |
| 08 | <b>Remembrance</b><br><i>Enrico IV</i> , 1984 – Marco Bellocchio  | 05:20 |
| 09 | <b>Cavalcata</b><br><i>Enrico IV</i> , 1984 – Marco Bellocchio  | 03:52 |
| 10 | <b>Chiquilín de Bachín</b>  | 03:52 |
| 11 | <b>Tango Suite:</b> Tango No. 2   | 05:10 |
| 12 | <b>Decarissimo</b><br><i>Tangos, El exilio de Gardel</i> , 1985 – Fernando Solanas                          | 02:49 |
| 13 | <b>Oblivi3n</b><br><i>Enrico IV</i> , 1984 – Marco Bellocchio   | 04:48 |

—  
Total time : 57'46

Arrangements by Christophe Delporte

## ASTORIA

—

Isabelle Chardon, violin

Eric Chardon, cello

Léonardo Anglani, piano

Santo Scinta, percussions

Christophe Delporte, accordion, bandoneon & accordina

Jennifer Scavuzzo, vocals

Christophe Delporte performs on BUGARI accordion

**Recording, Mixing, Mastering Engineer:** Yves Gourmeur (assistant: Matthieu Gérard) **Location:** Studio Imagic Muse — **Recording Dates:** November 2014 —

**Liner Notes:** Charles-Henry Boland (English Translation by John Tyler Tuttle)

**Cover illustration:** Natalia Stanfield — **Photography:** Claudy Briffeuil — **Design:** Mpointproduction — **Producer:** Sprl Jmusiciens — **Executive Producer:** Aliénor Mahy

**Astor Piazzolla** (1921–1992) is doubtless the best-known composer of Argentinian music. At the crossroads of numerous styles, his work combines tango, classical music and jazz. A virtuoso on the bandoneon, Piazzolla introduced this instrument in what were traditionally classical genres such as the concerto for soloist. Creator of what would later be called the ‘*nuevo tango*’, Piazzolla enriched this dance music with elements from art music: highly refined writing in counterpoint, expressive dissonances and chromaticism, and the borrowing of classical forms such as the fugue. Initially kept at a distance by upholders of the traditional tango owing to its ‘avant-gardism’, his style ended up imposing itself to the point of becoming the standard for the genre.

#### PIAZZOLLA AND FILM MUSIC

Piazzolla left a catalogue of more than 750 pieces, naturally comprising numerous tangos and milongas, as well as concertos and numerous film scores (*Enrico IV*, *Illustrious Corpses*, *Tango: The Exile of Gardel*). Even though he renounced a certain number of them, this output punctuated his entire career: beginning in 1947 with the soundtrack for *Con los Mismos Colores* by Carlos Torres Ríos and up until 1988 with *El Sur* (Fernando Solanas), Astor Piazzolla left no less than fifty film scores, some of which are unforgettable.

For the music of his film *Enrico IV* (1984), Marco Bellocchio called on Astor Piazzolla, and from this collaboration would come the album *Oblivi3n* (1982), recorded in Italy. The album contains six pieces, including *Tanti Anni Prima*, *Remembrance*, *Cavalcata* and *Oblivi3n*. ***Tanti Anni Prima*** is exquisitely sensitive, with long phrases that stretch into endless sighs. Borrowing certain features of the tango (such as the rising chromatic motifs at beginning of phrases), ***Remembrance*** is characterized by deep harmonies over which the bandoneon sings. Clearly more energetic, ***Cavalcata*** displays a sustained, *martelé* rhythm, fiery and full of verve. ***Oblivi3n*** remains a musical masterpiece and certainly one of Piazzolla’s best-known pieces. Much appreciated by accordionists and bandoneonists, the melody

charms immediately with its incomparable simplicity and beauty. Moreover, *Oblivi3n* would be nominated for the 1992 Grammy Awards in Los Angeles in the ‘Best Instrumental Composition’ category. It should be pointed out that the piece *Oblivi3n* is heard only at the end of the film, during the titles, in an interpretation on the trombone by Juan Pablo Torres.

Made in 1976, Francesco Rosi’s *Illustrious Corpses*, starring Lino Ventura and Fernando Rey, immerses us in the Italy of the ‘leaden years’. A series of murders strikes the Italian magistracy. Inspector Amerigo Rogas is in charge of the investigation, gradually discovering the complex fabric of politics poisoned by corruption and by a right wing that uses this affair to create a diversion while it seems to be fomenting a coup d’3tat... In the course of his search, the inspector’s suspicions will fall on a certain Cres, a pharmacist cloistered in a small village and unjustly convicted in the past. The man owns a fantastic collection of tango records, including the composition ***Jeanne y Paul***. This piece initially came from a composition not used for *Last Tango in Paris* (1972) and was recycled for Rosi’s film. Originally composed for Piazzolla’s ensemble, Conjunto 9 (consisting of, amongst other instruments, a string quartet), the piece is a sophisticated tango, marked by contrapuntal writing.

The collaboration between the director, Fernando Solanas, and Piazzolla would be fruitful. However, at the outset, nothing seemed destined to bring the two men together. Anti-establishment and resolutely ‘leftist’, Solanas was what could be called a politically committed director, whereas Piazzolla passed in official circles as being close to a conservative line of thought. Despite these differences, during an interview granted to Jean-Luc Thomas at the Paris M3diath3que in 2002, Solanas talked about his desire to collaborate with the famous bandoneonist:

*We conversed for quite some time; our points of view were basically opposed on everything. [...] With him, you had a feeling of right-wing thinking, and many of my exiled friends did not understand at the time [1983-84]*

*that I wanted to entrust him with the music for my film. But I told him: "I'm making a big film about the tango. You MUST write the music". For me, it was simple: he was the greatest Argentinian musician of the century, so there. Our Bartók, our Gershwin, our Manuel de Falla... Immortal, the immortal music of the city of Buenos Aires, which will last. More than Ginastera's.*

After advancing a series of arguments, Solanas ended up convincing Piazzolla, and this collaboration would materialize in three films: *Tangos: El exilio de Gardel* (*Tangos, the Exile of Gardel*, 1985), *El Sur* (*The South*, 1988) and *El viaje* (*The Journey*, 1992).

6 Made in 1985, Fernando Solanas's *Tangos: El exilio de Gardel*, with Philippe Léotard and Marie Laforêt, relates the arrival of Argentinian exiles in Paris and their creation of a ballet in homage to dancer Carlos Gardel. The film is run through with a soul inhabited by tango music. The director commissioned Piazzolla to write a dozen four-minute pieces without providing him with the script. Solanas did not want Piazzolla to compose from a script, wanting to avoid, according to him, the pitfalls of American cinema. On the contrary, Solanas needed the music beforehand in order to be able to construct his choreographies on it. Piazzolla moved into a hotel near the Madeleine church in Paris, asked the director for a piano, and set to work. Writing like a maniac, the composer accomplished his task in six days. One of the twelve pieces is ***Decarissimo***, a very lively tango, joyful and luminous. Finally, let us point out that Piazzolla's music for *El exilio de Gardel* would be crowned by a César, the French Oscar, for Best Music in 1986.

For their second collaboration, Solanas asked Piazzolla to compose the music for his film *El Sur*. Finished in 1988, the film received the prize for Best Direction at the Cannes Festival that same year. The story takes place in 1983. Floreal, upon release from prison after five years of detention, returns to the neighbourhood of his childhood and to an Argentina coming out of the dark years of dictatorship.

It is the return to the South, the return to his old life, but, owing to the years spent in prison, Floreal finds himself cut off from his family and country. Like *El exilio de Gardel*, Solanas's film is full of the suffering of a people ravaged by the dark hours of its history. Piazzolla's music, partially carried by the tango singer Roberto Goyeneche, ideally sublimates this melancholy. The song *Vuelvo al Sur* ('I carry the South in me') expresses this nostalgia in which are combined the memory of a lost era and bandoneon tunes. This work has remained quite famous in the repertoire, well beyond the renown of the film.

Terry Gilliam used the introduction of the ***Suite Punta del Este*** as the main theme in his science fiction film *Twelve Monkeys* (1995), starring Bruce Willis and Brad Pitt. Made up of three movements (I. *Introducción*, II. *Coral*, III. *Fuga*), the work presented here, composed in 1985, differs from the version that the producers adapted for the film. It owes its name to the Uruguayan seaside resort Punta del Este where Piazzolla owned a second home and enjoyed going to rest. The *Introducción* is characterized by an entry in force, with the percussion marking the first beats while the bandoneon responds in syncopations. The central part contrasts with its *cantabile* melodies, before concluding with the powerful atmosphere of the beginning.

### AND, AS A BONUS...

On Side B of the famous *Balada par un loco*, one of Piazzolla's biggest hits, is found the no-less well-known ***Chiquilín de Bachín***. This song was composed in 1968 by Piazzolla on a text by Horacio Ferrer and would become one of their most popular joint works. Piazzolla played the melody of this *valcesito* for Ferrer in a flat on the Avenue Libertador, presenting it as a nursery rhyme. Horacio Ferrer then wrote the song lyrics, which evoke these children selling little bouquets at restaurant tables. This is also a tribute to the restaurant the *Bachín*, which Piazzolla and Ferrer regularly frequented in the past. Amelita Baltar, the song's first performer and



great collaborator of Ferrer and Piazzolla, recorded *Chiquilín de Bachín* in 1969. The song was also performed by the tango singer Roberto Goyeneche.

Composed in 1982, the same year as the recording of the album *Oblivi3n*, **Le Grand Tango** for cello and piano was originally commissioned by the cellist Mstislav Rostropovich. An example of the ‘*nuevo tango*’ style, this work proceeds by a mixture of the traditional tango rhythmic pattern and jazz. *Le Grand Tango* was published in Paris, which explains the French title. However, Rostropovich did not premiere it until 1990, eight years after its composition. In a single movement, the piece is, however, in three distinct parts. The first (*Tempo di tango*) is energetic, dominated by the powerful tango rhythms. The middle part (*Meno mosso*) consists of a dialogue tinged with nostalgia between the different melodic instruments. The final part (*Più mosso*) is characterized by a furious, mischievous rhythm, filled with rapid runs and glissandi.

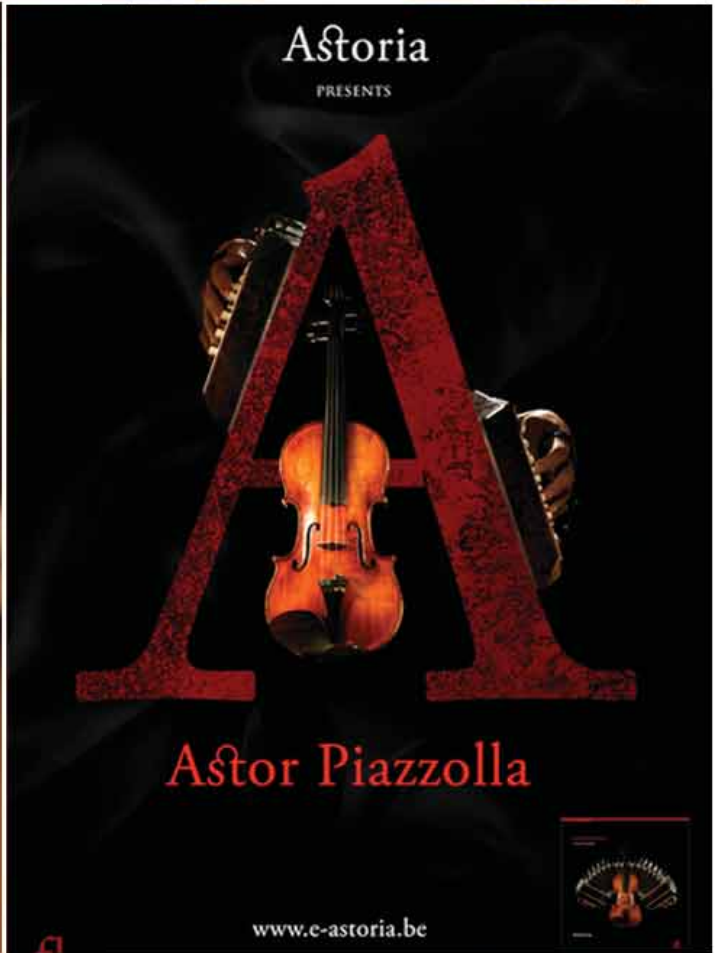
∞

During a private party at José Pons’s home in Paris, on 10 October 1983, brothers Sergio and Odair Assad presented to Piazzolla their arrangement for two guitars of *Escolaso*, taken from his *Suite Troileana*. Subjugated by the playing of the two guitarists, a few months later he would compose three tangos for guitar duo. These pieces form the famous **Tango Suite**, which was first performed in Liège in 1985 in the composer’s presence. At the end of the concert, an enthusiastic Piazzolla jumped up on stage to congratulate the two brothers warmly. The second tango (*Andante*) of the *Tango Suite* is characterized by a finely wrought melody sustained by painfully exquisite harmonies.

**Charles-Henry Boland**

Translated by John Tyler Tuttle











**Astor Piazzolla** (1921–1992) est sans nul doute le compositeur le plus connu de la musique argentine. Située au carrefour de nombreux styles, son œuvre mêle tango, musique classique et jazz. Virtuose du bandonéon, Piazzolla fit entrer cet instrument dans des genres réservés traditionnellement au classique, tel le concerto pour soliste.

Créateur de ce qu'on appellera plus tard le *nuevo tango*, Piazzolla enrichit cette musique de danse d'éléments provenant de la musique savante : une écriture en contrepoint très raffinée, un chromatisme et des dissonances expressives et l'emprunt de formes classiques telle la fugue. Initialement mis à distance par les tenants du tango traditionnel en raison de son « avant-gardisme », son style finit par s'imposer au point de devenir la référence du genre.

## PIAZZOLLA ET LA MUSIQUE DE FILM

Piazzolla laisse une œuvre comptant plus de 750 pièces, comportant naturellement de nombreux tangos et milongas, mais également des concertos et de nombreuses musiques de film (*Enrico IV* ; *Cadavres exquis* ; *Tango : L'exil de Gardel*). Bien que Piazzolla renia un certain nombre d'entre elles, cette production traverse toute sa vie : depuis 1947 avec la bande-son de *Con los Mismos Colores* de Carlos Torres Ríos, jusqu'en 1988 avec *El Sur* de Fernando Solanas, Astor Piazzolla nous laisse pas moins de cinquante musiques de film, dont certaines sont inoubliables. Pour la musique de son film *Enrico IV* (1984), Marco Bellocchio fit appel à Astor Piazzolla. De cette collaboration naîtra l'album *Oblivi3n* (1982) enregistré en Italie. L'album contient six pièces, dont *Tanti Anni Prima*, *Remembrance*, *Cavalcata* et *Oblivi3n*. ***Tanti Anni Prima*** est d'une sensibilité exquise, traversée de longues phrases qui s'étirent en d'infinis soupirs. Empruntant certains traits du tango (tels les motifs chromatiques ascendants en début de phrase), ***Remembrance*** se caractérise par des harmonies profondes sur lesquelles chante le bandonéon. Nettement plus énergique, ***Cavalcata*** affiche un rythme soutenu et martelé, plein



de fougue et de verve. **Oblivi3n** demeure un chef d'œuvre musical et certainement l'une des pi3ces les plus connues de Piazzolla. Tr3s appr3ci3 par les accord3onistes et bandon3onistes, le morceau s3duit imm3diatement par sa m3lodie d'une simplicit3 et d'une beaut3 sans comparaison. *Oblivi3n* sera d'ailleurs nomm3 aux Grammy Awards de 1992 à Los Angeles dans la cat3gorie « Meilleure composition instrumentale ». À noter que la pi3ce *Oblivi3n* ne peut 4tre entendue qu'au g3n3rique de fin, dans une interpr3tation au trombone de Juan Pablo Torres.

R3alis3 en 1976, *Cadavres exquis* de Francesco Rosi avec Lino Ventura et Fernando Rey nous plonge dans l'Italie des « ann3es de plomb ». Une s3rie de meurtres frappe la magistrature italienne. L'inspecteur Amerigo Rogas m3ne l'enqu4te, d3couvrant peu à peu le tissu complexe d'une politique gangren3e par la corruption et par une droite qui se sert de cette affaire pour faire diversion tandis qu'elle semble fomenter un coup d'3tat... Au cours de sa recherche, l'inspecteur portera ses soup3ons sur un certain Cres, pharmacien reclus dans un petit village et condamn3 injustement dans le pass3. L'homme poss3de une formidable collection de disques de Tango, dont la composition **Jeanne y Paul**. Ce morceau provient initialement d'une composition non-utilis3e pour *Le dernier tango à Paris* (1972) et recycl3e pour le film de Rosi. Initialement compos3e pour son ensemble Conjunto 9 (comprenant entre autres un quatuor à cordes), la pi3ce est un tango sophistiqu3, marqu3 par une 3criture contrapuntique.

La collaboration du r3alisateur Fernando Solanas et du compositeur Piazzolla sera fructueuse. Pourtant, rien ne devait sembler rapprocher les deux hommes. Contestataire et r3solument « de gauche », Solanas est ce que l'on peut appeler un r3alisateur engag3, tandis que Piazzolla passe dans les milieux autoris3s pour 4tre proche de la pens3e conservatrice. Malgr3 ces diff3rences, lors d'une interview accord3e à Jean-Luc Thomas à la M3diath3que de Paris en 2002, Solanas s'exprime sur sa volont3 de collaborer avec le c3l3bre bandon3oniste :

*On a discut3 tr3s longtemps : nos points de vue 3taient tr3s oppos3s sur tout.*

[...] On sentait chez lui une pensée de droite et beaucoup de mes amis exilés ne comprenaient pas à l'époque [1983-84] que je veuille lui confier la musique de mon film. Mais je lui disais : "Je fais un grand film sur le tango, tu DOIS écrire la musique". Pour moi, c'était simple : il était le plus grand musicien argentin du siècle, voilà. Notre Bartók, notre Gershwin, notre Manuel de Falla... Immortel, la musique immortelle de la ville de Buenos Aires, qui restera. Plus que celle de Ginastera.

Après avoir déployé une série d'arguments, Solanas finira par convaincre Piazzolla. Cette collaboration se concrétisera autour de trois films : *Tangos : El exilio de Gardel* (*Tangos, L'exil de Gardel*, 1985), *El Sur* (*Le Sud*, 1988) et *El viaje* (*Le Voyage*, 1992). Réalisé en 1985, *El exilio de Gardel (Tangos)* de Fernando Solanas avec Philippe Léotard et Marie Laforêt narre l'arrivée d'exilés argentins dans la capitale parisienne et leur création d'un ballet en hommage au danseur Carlos Gardel. Le film est traversé d'une âme habitée par la musique de tango. Le réalisateur commande à Piazzolla une douzaine de pièces de quatre minutes, sans que ce dernier n'ait le scénario sous les yeux. Solanas ne voulait pas que Piazzolla compose à partir d'un script, ceci afin d'éviter de tomber, selon lui, dans les écueils du cinéma américain. Solanas avait au contraire besoin de la musique au préalable, afin de pouvoir construire ses chorégraphies dessus. Piazzolla déménage dans un hôtel près de la Madeleine, réclame un piano au réalisateur et se met au travail. Écrivant comme un forcené, le compositeur accomplit sa tâche en six jours. Parmi les douze pièces se trouve **Decarissimo**, tango très dansant, joyeux et lumineux. Précisons enfin que la musique de Piazzolla pour *El exilio de Gardel* sera couronnée par l'obtention du César de la meilleure musique en 1986.

Pour leur seconde collaboration, Solanas demande à Piazzolla de composer la musique de son film *El Sur*. Achievé en 1988, le film reçut la même année le Prix de la mise en scène au Festival de Cannes. L'histoire se déroule en 1983. Floreal sort de prison après cinq ans de détention et retrouve son quartier d'enfance ainsi qu'une

Argentine sortant des années sombres de la dictature. C'est le retour vers le sud, le retour à son ancienne vie. Mais Floreal, en raison de ses années passées en prison, est coupé de sa famille et de son pays. A l'instar de *El exilio de Gardel*, le film de Solanas est habité par la douleur d'un peuple meurtri par les années sombres de son histoire. La musique de Piazzolla, soutenue en partie par le chanteur de tango Roberto Goyeneche, sublime à merveille cette mélancolie. La chanson *Vuelvo al Sur* (« Je porte en moi le sud ») exprime cette nostalgie, où viennent se mêler le souvenir d'une époque perdue et les airs de bandonéons. Cette oeuvre est demeurée très célèbre dans le répertoire, bien au-delà de la renommée du film.

Terry Gilliam utilisa l'introduction de la ***Suite Punta del Este*** en tant que thème conducteur dans son film d'anticipation *Twelve Monkeys* (*L'armée des 12 singes*) de 1995 mettant à l'affiche Bruce Willis et Brad Pitt. Constituée de trois mouvements (I. *Introducción*, II. *Coral*, III. *Fuga*), cette oeuvre présentée ici et composée en 1985 diffère de la version que les producteurs ont adaptée pour le film. Elle doit son nom à la station balnéaire de Punta del Este en Uruguay où Piazzolla possédait une résidence secondaire et aimait séjourner pour se reposer. L'*Introducción* de la suite *Punta del Este* se caractérise par une entrée en force, les percussions marquant les premiers temps tandis que le bandonéon répond en syncope. La partie centrale contraste par ses mélodies *cantabile*, que vient conclure le climat puissant du début.

### ET EN BONUS...

Sur la Face B de la célèbre *Balada par un loco* (l'un des grands succès populaires de Piazzolla) se trouve la non-moins connue ***Chiquilín de Bachín***. Cette chanson fut composée en 1968 par Piazzolla sur un texte d'Horacio Ferrer et deviendra l'une de leurs oeuvres communes les plus plébiscitées. Piazzolla fit entendre à Ferrer la mélodie de cette « valcesito » dans un appartement de l'avenue Libertador, la présentant comme une comptine pour enfants. Horacio Ferrer écrivit alors



les paroles de la chanson qui évoquent ces enfants vendant des petits bouquets aux tables des restaurants. Il s'agit également d'un hommage au restaurant le *Bachín*, que Piazzolla et Ferrer fréquentaient régulièrement dans le passé. Première interprète de la chanson et grande collaboratrice de Ferrer et Piazzolla, Amelita Baltar enregistra *Chiquilín de Bachín* en 1969. La chanson fut également interprétée par le chanteur de tango Roberto Goyeneche.

Composé en 1982, la même année que l'enregistrement de l'album *Oblivi3n*, le **Grand Tango** pour violoncelle et piano est à l'origine une commande du violoncelliste Mstislav Rostropovitch. S'inscrivant dans le style du *nuevo tango*, cette œuvre procède d'un mélange de la rythmique traditionnelle du tango et du jazz. *Le Grand Tango* fut publié à Paris, ce qui explique le titre français. Rostropovitch ne le créa cependant qu'en 1990, soit huit ans après sa composition. Tenant en un seul mouvement, la pièce est cependant en trois parties distinctes. La première (*Tempo di tango*) est énergique, dominée par les rythmes puissants du tango. La partie centrale (*Meno mosso*) consiste en un dialogue empreint de nostalgie entre les différents instruments mélodiques. La partie finale (*Più mosso*) se caractérise par un rythme endiablé et espiègle, traversé de traits rapides et de glissandi.

Lors d'une soirée privée chez José Pons à Paris le 10 octobre 1983, les frères Sergio et Odair Assad présentent à Piazzolla leur arrangement pour deux guitares de la *Escolaso* (extraite de sa *Suite Troileana*). Subjugué par le jeu des deux guitaristes, ce dernier leur composera quelques mois plus tard trois tangos pour guitares duo. Ces pièces formeront la fameuse **Tango Suite**, qui fut créée à Liège en 1985 en la présence du compositeur. A la fin du concert, Piazzolla enthousiaste sauta sur scène afin de féliciter chaleureusement les deux frères. Le deuxième tango (*Andante*) de la *Tango Suite* se caractérise par une mélodie finement ciselée soutenue par des harmonies douloureusement exquises.

# outhere

MUSIC

Listen to samples from the new Outhere releases on:  
*Ecoutez les extraits des nouveautés d'Outhere sur :*  
Hören Sie Auszüge aus den Neuerscheinungen von Outhere auf:

[www.outhere-music.com](http://www.outhere-music.com)

